

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Александр Лары-Любови-Виктории Йордановны «Лингвокультурологические особенности эпистолярного дискурса (на примере писем композиторов Л. ван Бетховена и Р. Вагнера)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Диссертационное исследование «Лингвокультурологические особенности эпистолярного дискурса (на примере писем композиторов Л. ван Бетховена и Р. Вагнера)» Л.-Л.-В. Й. Александр, привлекает к себе внимание целым рядом важных моментов: лингвокультурологическим аспектом, возможностью знакомства с особенностями эпистолярного дискурса прошлого, рассмотрением писем выдающихся представителей мировой музыкальной культуры. Многоплановость рассматриваемой темы сопряжена с объективными и субъективными трудностями, а именно, с необходимостью погружения в языковой и культурологический материал позапрошлого века, с попыткой оценить его с позиции иного времени и иных представлений о нормах и правилах переписки, с необходимостью дать оценку не только идиостилю эпистолярного наследия выдающейся личности, но и её человеческим качествам, что всегда опасно, так как однозначных критериев подобных оценок не существует. В этой связи диссертацию с полным правом можно назвать междисциплинарным изысканием. Свидетельством этому является **теоретическая база** исследования, в которую включены работы по лингвистике текста, функциональной стилистике, по жанровой типологии и функционально-прагматическому аспекту эпистолярия с учетом социальных, этнических, индивидуальных характеристик участников речевого общения, ролевых и личностных отношений между адресантом и адресатом и мн. др.

Объектом исследования являются тексты писем Л. ван Бетховена и Р. Вагнера, раскрывающие значение языковой личности в эпистолярном дискурсе, а также некоторые письма партнеров композиторов по переписке. Для осмысления и описания особенностей эпистолярного наследия в работу включены материалы немецкоязычных письмовников конца XVIII – середины XIX веков.

Предметом исследования стали лексические и лингвостилистические особенности исследуемых писем, их композиционно-жанровое и структурное своеобразие. В качестве **цели** работы выделен анализ лексических, грамматических и функционально-стилевых средств

актуализации маркеров коммуникативных стратегий эпистолярного дискурса на **материале** писем Л. ван Бетховена и Р. Вагнера.

В диссертации предложена **гипотеза** исследования, состоящая в предположении, что авторы писем – композиторы Л. ван Бетховен и Р. Вагнер использовали в них определенный инвентарь коммуникативных стратегий, с помощью которых был создан особый тип частного письма композиторской среды, фокусирующий внимание на особенностях личности в эпистолярном дискурсе. **Актуальность** темы данной диссертации обусловлена выбором материала, комплексным подходом к его исследованию, предложенной гипотезой и попыткой осмысления взаимосвязи лингвистической и лингвокультурологической специфики «языка письма» представителей композиторской среды.

Рассмотрение эпистолярных текстов Л. ван Бетховена и Р. Вагнера, осуществляемое в рамках исследовательской парадигмы с доминантой лингвистической (лексической и стилистической) интерпретации свидетельствует о **научной новизне работы**, в которой осуществляется комплексное сравнительное описание лингвистической и лингвокультурологической специфики названных писем.

Теоретическая значимость диссертационной работы представлена тем вкладом, который она вносит в развитие теории эпистолярного дискурса в области исследования индивидуального эпистолярного наследия лингвокультурного ареала XIX века, а также тем, что в ней уточняется соотношение понятий «текст», «жанр» и «дискурс» применительно к исследованию конкретного эпистолярного наследия и определяются основные лексико-стилевые и композиционные особенности писем Л. ван Бетховена и Р. Вагнера в сравнении с принятыми в XIX веке в Германии канонами эпистолографии.

Следует отметить определенную **практическую значимость** работы, состоящую в возможности использования результатов исследования в теоретических курсах по лингвистике текста, по теории дискурса, по жанрово-стилевой типологии текстов, а также в спецкурсах, посвященных языковым особенностям эпистолярного дискурса в Германии.

Диссертационное исследование Л.-Л.-В.Й. Александер состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и приложения. Во введении обосновываются актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость работы, выдвигается гипотеза исследования.

Первая глава работы определяет понятия жанра, дискурса и текста, их соотношение в лингвистике и в рамках эпистолографии, рассматривает научные концепции, на базе которых проводится изучение функциональной

специфики и культурологических особенностей письма как специфической формы коммуникативно-речевой практики.

Вторая глава посвящена непосредственно исследованию языковых особенностей эпистолярного наследия Л. ван Бетховена и Р. Вагнера в самых разных ракурсах: в синтаксическом, стилистическом, социологическом, лингвоэстетическом и психолого-антропологическом аспектах, в этой же главе рассматриваются письма обоих композиторов в сопоставлении.

В третьей главе проводится сравнение писем Л. ван Бетховена и Р. Вагнера с точки зрения композиционных и структурных особенностей, дано описание коммуникативной стратегии в эпистолярном наследии выдающихся представителей немецкой музыкальной культуры.

В заключении обобщаются основные результаты проведенного исследования. Приложение содержит таблицы, в которых представлены языковые средства, используемые в письмах обоих композиторов в их сопоставлении, позволяющие систематизировать проведенный в работе анализ.

В целом диссертация затрагивает ряд интересных и важных вопросов, связанных с возможностью изучения норм и правил, принятых в обществе отдельной страны в ограниченный период времени в определенном типе коммуникации: личной переписке. Значим также и выбор эпистолярного наследия двух ярких представителей немецкой национальной культуры Л. ван Бетховена и Р. Вагнера, поскольку обе эти личности оказали существенное влияние на своих современников и на последующие поколения своих соотечественников. Такой ракурс исследования дает богатый материал для изучения как типичных для эпохи коммуникативных стратегий, так и для обращения к языковой личности коммуникантов и позволяет обнаружить в лингвистическом материале черты их самопрезентации и самоидентификации. В последнее время подобным исследованиям уделяется все больше внимания. В связи с этим в работе справедливо отмечается, что особенности коммуникации посредством писем определяются целым рядом личностных факторов, в частности, интеллектуальным и духовным уровнем адресата и адресанта и т.п. Важно замечание о том, что анализировать и адекватно интерпретировать письма, написанные несколько веков назад, не всегда возможно, привлечение материалов личных дневников партнеров по переписке в некоторой степени позволяет решить задачу и абсолютно оправдано.

В качестве положительных моментов работы следует также отметить подробное описание этапов становления языка эпистолярного дискурса и его определения как специфического жанра. Информативен анализ типичных черт писем того времени; тщательно отобраны примеры, иллюстрирующие

особенности лексико-стилистических, морфологических и синтаксических предпочтений коммуникантов. Привлечение разнообразных материалов об истории культуры страны, традициях, о выдающихся личностях обогащает содержание исследования, в котором упоминаются имена библейских персонажей, представителей высшей знати средневековья, известных ученых, литераторов и др. Попытка обосновать выбор той или иной стратегии репрезентации языковой личности убеждает, хотя и носит иногда субъективный характер. Очевидно, что автор старался глубоко проникнуть в суть проблемы, показать умение самостоятельно мыслить, тонко чувствовать и интерпретировать предлагаемый текстовой материал.

При названных достоинствах диссертации в ней имеются определенные упущения, на которые следует обратить внимание. Отметим, в частности, следующее:

1. В работе нет четкой дефиниции ряда используемых терминов, которые, хотя и известны, но интерпретируются разными исследователями по-разному: анаколюф, коллокация, интенсификация и др. Целесообразно было бы ввести эти понятия с пояснениями, касающимися текстов, в которых они используются.

2. В тексте диссертации есть существенные стилистические погрешности, неблагоприятно влияющие на его восприятие: «формулы, по преимуществу историко-юридического содержания» на стр. 35; «высоконаучный латинский язык» на стр. 38; «покорные обороты» на стр. 40; «неуклюжие и неумелые словосочетания» на стр. 43; «духовная разгрузка» на стр. 72; и т.п.

Некоторые из подобных нарушений стиля связаны с неудачным переводом немецкоязычных текстов на русский язык: на стр. 33 «Grundsätze wohleingerichteter Briefe» - «Основные положения благоустроенных писем»; на стр. 87 «Mein guter Wegeler» - «Мой хороший Вегелер!», список примеров можно было бы продолжить.

3. В некоторых случаях некорректное использование слов приводит к двусмысленности в восприятии содержания работы: «наречие» на стр. 32 в значении диалект; «формула» в значении клише на стр. 35; встречаются целые высказывания, неоднозначные по смыслу. Например: «идеалы данного периода ... переняли черты сентиментализма, сохранив принцип индивидуальности» на стр. 33.

3. На стр. 53 смущают неверные инициалы известного нидерландского лингвиста ван Дейка: А.С. вместо Т.А. На стр. 130 влиятельный немецкий лингвист Х. Фатер назван «исследователем когерентности в текстах», что некорректно, так как существенно сужает

сферу научных исследований этого уважаемого германиста и не соответствует его роли в лингвистической науке.

4. Некорректно употребляется название известного словаря Брокгауза (стр. 43 - лексикон Брокхауса), имевшего уже в XIX в. России славу одного из лучших энциклопедических изданий.

5. В некоторых случаях точка зрения диссертанта представляется субъективной и недоказательной: стр. 128: В письмах Л. ван Бетховена рациональность стиля фактически не наблюдается, так как их автор принципиально не руководствуется рациональным подходом при их написании.

Стр. 130: Сходство эпистолярного наследия обоих композиторов прослеживается в том, что оба, явно не отдавая себе отчет в избираемых формулировках и выражениях, похожим образом достигли когерентности в своих письмах, хотя и придерживались различных позиций в плане создания «публичной интимности».

6. Кроме того в тексте диссертации встречаются разного рода неединичные опечатки.

Однако данные замечания не влияют на общее положительное впечатление от работы, которая хорошо структурирована и логично построена.

Автореферат отражает основное содержание диссертации, а также отвечает всем критериям оценки, предъявляемым к работам такого рода.

Диссертационное исследование «Лингвокультурологические особенности эпистолярного дискурса (на примере писем композиторов Л. Ванн Бетховена и Р. Вагнера)» Л.-Л.-В. Й. Александер соответствует требованиям пунктов 7, 8, 10 и 11 «Положения о порядке присуждения учёных степеней» ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

2 сентября 2016 года

Кандидат филологических наук, доцент,
профессор кафедры немецкого языка

Московского педагогического государственного университета
Шипова Ирина Алексеевна.

Домашний адрес: 127 254 Москва, ул. Гончарова д. 6 кв. 21

Электронный адрес: schipowa@mail.ru

Тел. 495 618 03 00

